

В настоящем исследовании используется система транслитерации Библиотеки Конгресса без диакритических символов. Исключения из общих правил (напр., географические названия) сделаны в случае наиболее употребительного написания. Даты приводятся по Юлианскому календарю (старому стилю), в некоторых случаях сопровождаются соответствием по Григорианскому календарю (новому стилю).

Благодарность

Настоящее исследование было начато под руководством бывшего профессора Академии Або (шведского университета Турку) Свена Линнера. Его всесторонняя поддержка и неуклонная вера в мою работу имели для меня как исследователя огромное значение. Я посвящаю эту книгу его памяти. Мой коллега по Хельсинкскому университету профессор Пекка Песонен, замечательный специалист по русскому символизму, так же оказал мне неоценимую помощь. Кроме того, благодарю за помощь профессора Ричарда Стайтса (Джорджтаунский университет) и доктора Ефима Курганова (Хельсинки). Поскольку моя работа, посвященная ведущим русским авторам в связи с Первой мировой войной, осуществлялась на протяжении долгого времени, я имел возможность обсуждать ее со многими коллегами, упоминание всех имен, к сожалению, невозможно по техническим причинам. Всем им моя искренняя благодарность.

Основная работа по переводу книги на английский язык выполнена Ричардом Дэвисом (Университет Лидса). Моя благодарность также Полу Грэйвсу (Хельсинки), тщательнейшим образом проверявшему поэтические переводы.

Разумеется, только я сам полностью несу ответственность за окончательный вариант книги.

Исследование осуществлено при финансовой поддержке Хельсинкского университета, Института исследований Фонда Академии Або (университета Турку).

Институт по русским и восточноевропейским исследованиям предоставил мне возможность публикации настоящего исследования на страницах своих изданий.

Хельсинки, 8 октября 1995г.

Бен Хеллман